



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS MATOS • MAAMAR 4

ושמע אביה את נדרה

“E seu pai ouve seu voto”



As cercas e rigorosidades dos Sábios são uma expressão do grande amor de D'us, e a pessoa que é rigorosa consigo mesma além do exigido pela lei atrai esse amor de além de todos os mundos. “Seu pai”, que anula o voto, é esse grande amor, a Chochmá superna: um voto, como toda contenção, apenas subjuga o mal, ao passo que o amor do pai libera os laços da alma e transforma a própria escuridão em luz.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ”ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likkutei-torah/matos/4/

A IDEIA CENTRAL

As cercas e rigorosidades dos Sábios são uma expressão do grande amor de D'us, e a pessoa que é rigorosa consigo mesma além do exigido pela lei atrai esse amor de além de todos os mundos. “Seu pai”, que anula o voto, é esse grande amor, a Chochmá superna: um voto, como toda contenção, apenas subjuga o mal, ao passo que o amor do pai libera os laços da alma e transforma a própria escuridão em luz.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

O maamar começa com a lei segundo a qual um pai pode anular o voto de sua filha e, primeiro, pergunta por que o Talmud está tão repleto de rigorosidades que os Sábios acrescentaram à Torá Escrita, e por que a Congregação de Israel considera “as palavras dos Escribas” mais doces do que os segredos da Torá. Todas essas cercas emanam do grande amor de D'us, assim como um pai amoroso é mais rigoroso com seu filho e uma pérola preciosa é guardada com o maior cuidado. Enquanto o Templo Sagrado existia, a lei bíblica era suficiente, pois o amor a D'us estava estabelecido em cada coração; quando os corações se enfraqueceram e os desejos do corpo prevaleceram, o amor só pode ser despertado por meio dos pormenores dos Escribas, ao afastar-se do mal e cultivar o bom olho, o bom coração e a boa companhia de Avot. Ser rigoroso consigo mesmo atrai “Que Havayá eleve Sua face”, um amor acima da cadeia descendente dos mundos, que eleva até mesmo a alma animal. “Seu pai” é esse grande amor, a Chochmá superna, que anula os laços da alma. Biná, como o próprio voto, só pode subjugar a sitra achra; a transformação da escuridão em luz provém de Chochmá, depois que a contenção vem primeiro.

ESQUEMA

- 1 **Por que as cercas dos Sábios são mais doces do que os segredos da Torá** ¶1
Os pormenores dos Escribas emanam do grande amor de D'us, como o rigor de um pai com seu filho e o cuidado dedicado a uma pérola preciosa; desde a época do Templo, são necessários para despertar o amor, ao afastar-se do mal e fazer o bem.
- 2 **“Que Havayá eleve Sua face”** ¶1
Ser rigoroso consigo mesmo além da Torá Escrita atrai um grande amor de acima da cadeia descendente dos mundos, revelado no homem e que eleva até mesmo a alma animal; o Raaya Mehemna situa essa “elevação” acima dos 248 mandamentos.

3 O pai que anula

¶1

“Seu pai” é o grande amor, que anula os laços que prendem a alma; Biná, como o voto, apenas subjuga a sitra achra, ao passo que a Chochmá superna transforma a escuridão em luz.

4 Primeiro, contenção; depois, transformação

¶2

A subjugação do voto vem primeiro, e então “seu pai” é revelado; “os chefes das tribos” e “Esta é a coisa” são o grande amor do coração e o nível de Moshe, por meio do qual os votos são liberados.

CONCEITOS-CHAVE

Os pormenores dos Escribas (dikdukei soferim) דקדוקי סופרים

As rigorosidades, cercas e salvaguardas dos Sábios em torno da Torá Escrita; o maamar as explica como uma expressão do grande amor de D'us e como o meio pelo qual o amor é despertado nas gerações posteriores.

Grande amor (ahavá rabá) אהבה רבה

Um amor além de toda medida e acima da cadeia descendente dos mundos; no maamar, é “seu pai”, a Chochmá superna, da qual emanam as cercas dos Sábios e que anula os laços da alma.

“Que Havayá eleve Sua face” ישא ה' פניו

A resposta de D'us ao fato de Israel ser rigoroso consigo mesmo além da lei: um amor de acima da cadeia descendente dos mundos, atraído “a ti”, para dentro da própria pessoa.

Subjugação (iskafya) אתכפיה

Manter a sitra achra sob controle sem transformá-la; provém de Biná e Daat, e os votos, “uma cerca para a abstinência”, pertencem a essa categoria.

Transformação (is'hapcha) אתהפכא לשוכא לנהורא

Transformar a própria escuridão em luz; não pode provir de Biná, da qual são despertados os julgamentos, mas somente da Chochmá superna e do bitul acima da compreensão.

O desejo do coração (re'usa d'liba) רעותא דליבא

O profundo anseio do coração por D'us, identificado no final do maamar com o grande amor e com “os chefes das tribos”.

SEÇÃO 1 • 11

Por que as cercas dos Sábios são mais doces do que os segredos da Torá

SEÇÃO 2 • 11

“Que Havayá eleve Sua face”

SEÇÃO 3 • 11

O pai que anula

¹ ושמע אביה¹ את נדרה.² להבין ענין דקדוקי סופרים שאנו רואים כמעט שכל התלמוד מלא מהלכות וחומרי' [וחומרות] שהחמירו חז"ל [חכמינו זכרונם לברכה] והוסיפו כמה גדרים וסייגים לתורה שבכתב.

“E seu pai ouve seu voto.” Para compreender a questão dos pormenores dos Sofrim (dikdukei sofrim), vemos que quase todo o Talmud está repleto de leis e rigorizações nas quais nossos Sábios, de abençoada memória, foram rigorosos e acrescentaram muitas cercas e salvaguardas à Torá Escrita.

O maamar começa com Bamidbar 30:5, das leis dos votos: quando uma jovem que vive na casa de seu pai faz um voto, seu pai pode anulá-lo no dia em que o ouve. Antes de abordar o versículo, o Alter Rebe pergunta sobre os decretos rabínicos: por que o Talmud está tão repleto de rigorizações, cercas e salvaguardas que os Sábios acrescentaram à Torá Escrita.

והענין מובן כמ"ש רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] ע"פ כי טובים דודיך מיין³ אמרה כנס"י [כנסת ישראל] ערבים עלי דברי סופרים⁴ יותר מיינה של תורה.^{5,6}

A questão é compreendida à luz do que disseram nossos Sábios, de abençoada memória, sobre o versículo “Pois o teu amor é melhor do que o vinho”: a Congregação de Israel disse: “As palavras dos Sofrim são mais doces para mim do que o vinho da Torá.”

Ele responde com a interpretação dos Sábios sobre Shir HaShirim 1:2, “Pois o teu amor é melhor do que o vinho”: a Congregação de Israel diz que as palavras dos Sofrim — os ensinamentos e decretos dos Sábios — são mais doces para ela do que o “vinho” da Torá.

פִּי יִינָה שֶׁל תּוֹרָה הוּא פְּנִימִית הַתּוֹרָה וְסוּדוּתִיָּה כְּמִשְׁאַרְזִ"ל [כְּמוֹ שֶׁאָמְרוּ רַבּוֹתֵינוּ זְכוֹרֵנוּם לְבִרְכָּה] **נִכְנַס יֵין יִצָּא סוּד** ⁷ **דִּ"ס עֲרֵבִים עַל כִּנְסִי** [כִּנְסַת יִשְׂרָאֵל] **יֹתֵר מִסּוּדוֹת הַתּוֹרָה**

Isto é, “o vinho da Torá” é sua dimensão interior (pnimiyut) e seus segredos, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Quando o vinho entra, o segredo sai.” As palavras dos Sofrim são mais doces para a Congregação de Israel do que os segredos da Torá,

“O vinho da Torá” é sua dimensão interior, seus segredos, pois o Talmud diz: “Quando o vinho entra, o segredo sai” (em hebraico, “vinho” e “segredo” têm ambos o valor numérico setenta). Isso torna a pergunta mais aguda: as cercas rabínicas, que parecem ser a parte mais externa da Torá, são mais queridas para a Congregação de Israel do que seus segredos.

כִּי כָל הַגְּדָרִים וְהַחֻמּוֹת שֶׁבְּדִבְרֵי רִזִּ"ל [רַבּוֹתֵינוּ זְכוֹרֵנוּם לְבִרְכָּה] **וְדַרְכֵי מוֹסֵר שְׁבִאגְדוֹת וּפְרָקֵי אֲבוֹת כּוֹלֵם נִמְשָׁכִים מִכַּחֲנִינָת אֲהָבָה רַבָּה כְּמִ"שׁ אֲהַבְתִּי אֶתְכֶם אָמַר** ⁸ **ה' (וְעַמִּישׁ עִ"פ כִּי אֲהַבְךָ** ⁹ **ה' אֶלְקֶיךָ בְּדִ"ה לֹא אֲבָה),** ¹⁰

pois todas as cercas e rigorizações nas palavras de nossos Sábios, de abençoada memória, e os caminhos de instrução moral nas Aggadot e em Pirkei Avot, todos derivam do nível do grande amor (ahavá rabá), como está escrito: “Eu vos amei, diz Havayá” (e veja o que está escrito sobre o versículo “Pois Havayá, teu D'us, te amou”, no maamar que começa “[Mas Havayá, teu D'us] não quis”),

A razão é que cada cerca e rigorização rabínica, bem como toda a orientação ética da Aggadá e de Pirkei Avot, flui do “grande amor” (ahavá rabá), o amor que D'us declara em “Eu vos amei” (Malachi 1:2). A observação entre parênteses remete ao maamar sobre “Mas Havayá, teu D'us, não quis dar ouvidos a Bilam”, em Likkutei Torah, Ki Seitzei, a respeito do amor expresso em “pois Havayá, teu D'us, te amou”.

כְּמוֹ לְמִשְׁלֵל אָדָם מַחֲמַת אֲהַבְתּוֹ עַל בְּנוֹ מִדְּקָדֵק עִמּוֹ יֹתֵר לְהוֹסִיף עָלָיו שְׁמִירָה מַעֲוֵלָה בְּסִיגִים וְגִדְרִים בְּכָל הָאֲפָשֵׁרִי בַעֲ"כ [בְּעַל כְּרַחֲךָ] **שִׁיחִיָּה מְנוּקָה מִכָּל וְכָל**

como, por exemplo, uma pessoa que, por amar seu filho, é mais exigente com ele, acrescentando-lhe uma proteção superior, com salvaguardas e cercas de todas as maneiras possíveis, contra a vontade dele, para que fique totalmente livre de qualquer falha;

Uma parábola: um pai que ama seu filho é mais exigente com ele do que com os outros, cercando-o de proteções adicionais, mesmo contra a vontade do filho, para que permaneça inteiramente livre de transgressões. O próprio rigor é uma expressão de seu amor.

וכן חפץ מאד שימצא חן ושכל¹¹ ביתר שאת. וכמו למשל מרגליות מה שהיא יקרה ביותר שומרה ביותר שמירה מעולה כלי בתוך כלי.

e, da mesma forma, deseja muito que [seu filho] encontre favor e entendimento em medida ainda maior. E, por exemplo, quanto às pérolas: quanto mais preciosa uma delas, mais cuidadosamente é guardada, com proteção superior, dentro de um recipiente dentro de outro recipiente.

O mesmo amor faz o pai desejar que seu filho se destaque ainda mais em graça e entendimento, na linguagem de Mishlei 3:4. Uma segunda ilustração transmite a mesma ideia: quanto mais preciosa a pérola, mais cuidadosamente é guardada, num estojo dentro de outro estojo.

כך מחמת גודל אהבתו ית' אלינו מחמיר ומדקדק עלינו בדקדוקי סופרים שהן המה דברי תורתו הנמשכות

Assim também, devido à grandeza de Seu amor, bendito seja Ele, por nós, Ele é rigoroso e exigente conosco por meio dos pormenores dos Sofrim, que são, eles próprios, palavras de Sua Torá, derivadas

Aplicando as parábolas: é por causa de Seu grande amor por Israel que D'us é exigente conosco por meio dos pormenores dos Sofrim. Eles não são acréscimos externos à Torá; são, eles próprios, palavras de Sua Torá.

מאה"ר [מאהבה רבה] בסייגים וגדרים לזכותינו לטוב לנו שנהיה נקיים לפניו ית' (עמ"ש מזה ע"פ שחורה אני¹² ונאווה¹³ ועיין ברבות ר"פ שמות גבי ואוהבו שחרו מוסר).^{14, 15}

do grande amor, por meio de salvaguardas e cercas, para nos conferir mérito, para nosso bem, a fim de que estejamos limpos diante Dele, bendito seja Ele (veja o que está escrito a esse respeito sobre o versículo “Sou negra, mas formosa”, e veja Midrash Rabbah, no início de Parshas Shemos, sobre “quem o ama o disciplina desde cedo”).

Eles derivam do grande amor, e suas cercas são para nosso mérito e nosso bem, para nos manter limpos diante Dele. A observação entre parênteses remete ao maamar sobre “Sou negra, mas formosa” (Likkutei Torah, Shir HaShirim) e ao início de Shemos Rabbah, que cita Mishlei 13:24, “quem o ama o disciplina desde cedo”, ensinando que deixar de disciplinar um filho o leva ao desvio.

והנה בזמן שבהמ"ק [שבית המקדש]¹⁶ היה קיים היה סגי בדאורייתא כי היתה נאמנה את ה' רוחנו ולא משכנו

Ora, no período em que o Templo Sagrado existia, a lei bíblica bastava, pois nosso espírito era fiel a D'us, e não éramos atraídos

O Alter Rebe explica agora por que, hoje, os detalhes instituídos pelos Sábios são muito mais necessários. Enquanto o Templo Sagrado existia, as próprias leis da Torá eram suficientes, pois o espírito de Israel era fiel a D'us e sua capacidade de amar não era atraída pelos desejos físicos.

חבלי עבותות אהבתנו לתאוות גשמיות והיה בנקל להיות אהבת ה' קבועה בלב כל איש להיות בהתלהבות לעבודת ה' ותורתו גם מבלי שנתעורר מזה אהבה רבה

pelos cordões e pelas cordas de nosso amor pelos desejos físicos; era fácil que o amor a D'us se fixasse no coração de cada pessoa, para que se inflamasse no serviço a D'us e à Sua Torá, mesmo sem que despertássemos, por meio disso, um grande amor.

Naquela época, o amor a D'us se estabelecia facilmente em cada coração, e as pessoas se inflamavam no serviço a Ele e à Sua Torá sem precisar do grande amor adicional que os detalhes instituídos pelos Sábios despertam.

אך דור אחר דור כי נתמעטו הלבבות השלימות בעבודת ה' באהבה עזה ברשפי אש¹⁷ ונכוינו באש זרה באהבות ותאוות גופניות וכ"כ [וכן כתב] גברו עלינו עד אשר

Mas, geração após geração, diminuíram os corações íntegros no serviço a D'us, com amor intenso e chamas de fogo; fomos chamuscados por um fogo estranho, pelos amores e desejos do corpo, e estes nos dominaram tão grandemente que

Ao longo das gerações, tornaram-se raros os corações íntegros, inflamados de amor a D'us — as “chamas de fogo” de Shir HaShirim 8:6. Em vez disso, as pessoas foram chamuscadas por um “fogo estranho”: o amor e o desejo pelas coisas do corpo, até que estes as dominaram.

לא נוכל לעבוד ה' באהבה בלתי שנתעורר מזה אהבה רבה ע"י דקדוקי סופרים וחומריהם בכל פרטיהם הן בבחינת סור מרע בכל החומרות שבגמרא ופוסקים והן

não podemos servir a D'us com amor sem que, por meio disso, despertemos um grande amor, através dos detalhes instituídos pelos Sábios e de suas rigorosidades, em todos os seus pormenores: tanto no aspecto de “afasta-te do mal”, com todas as rigorosidades da Guemará e das autoridades haláchicas, quanto

Hoje, uma pessoa só pode servir a D'us com amor se antes despertar um grande amor, e isso ocorre por meio dos detalhes instituídos pelos Sábios, em todos os seus pormenores. Eles atuam em duas direções, conforme “afasta-te do mal e faze o bem”: as rigorosidades da Guemará e das autoridades haláchicas pertencem ao aspecto de “afastar-se do mal”.

בבחינת ועשה טוב בדברי מוסר שבאגדות ומילי דאבות עין טובה^{18,19} שיראה את חבירו בטוב עין ורעת רעהו אל יחשוב בלבו²⁰ וכן לב טוב וחבר טוב כו'.

no aspecto de “e faze o bem”: nas palavras de instrução moral das Aggadot e nos ensinamentos de Avot: “um bom olho”, isto é, que a pessoa veja o próximo com bons olhos; “não planeje em seu coração o mal contra o próximo”; e, igualmente, “um bom coração” e “um bom companheiro” etc.

Os ensinamentos éticos da Aggadá e de Avot pertencem ao aspecto de “fazer o bem”. Avot 2:9 enumera “um bom olho”, “um bom companheiro” e “um bom coração” como o caminho reto ao qual a pessoa deve se apegar, e Zecharyá 8:17 adverte contra planejar, no coração, o mal contra o próximo.

(ועמ"ש בד"ה כה תברכו²¹ את בניי [בני ישראל]²² בפ"י איך לא אשא פנים לישראל כו' והם מדקדקים על עצמן עד כזית²³ כו'.

(E veja o que está escrito no discurso que começa “Assim abençoeis os filhos de Israel”, na explicação de “Como não mostrarei favor a Israel?... e eles são rigorosos consigo mesmos até [a medida de] uma azeitona...”.

Começa aqui uma longa nota entre parênteses, que remete ao discurso “Assim abençoeis os filhos de Israel” (Likkutei Torah, Nasso). Ele discute o relato talmúdico (Berachos 20b) de que os anjos perguntaram como D'us podia mostrar favor a Israel, e Ele respondeu que eles são rigorosos consigo mesmos para recitar a bênção após as refeições mesmo depois de comer o volume de uma azeitona, embora a Torá a exija após uma refeição que sacie.

נמצא שע"י שכנס"י [שכנסת ישראל] מדקדקים על עצמן להחמיר ע"ע ביותר ממ"ש בתשב"כ [בתורה שבכתב] מזה נמשך בחי' ישא ה' פניו שהוא בחינת אהבה רבה שלמעלה מההשתלשלות כו'

Conclui-se que, por a Congregação de Israel ser rigorosa consigo mesma e impor a si própria rigorosidades que vão além do que está escrito na Torá Escrita, atrai-se daí o nível de “Que Havayá eleve Sua face”, que é o nível do grande amor acima da cadeia descendente dos mundos (hishtalshe-lut) etc.,

A conclusão: por Israel ser mais rigoroso consigo mesmo do que exige a Torá Escrita, D'us responde com “Que Havayá eleve Sua face” (Bamidbar 6:26), um grande amor que vem de acima de toda a cadeia ordenada dos mundos. Ir além da medida da lei atrai um amor que está além da medida.

ונמשך בחי' זו אליך ממש להיות גילוי אה"ר [אהבה רבה] זו גם באדם וכמ"ש ג"כ בד"ה שחורה אני ונאווה הנ"ל שע"ז תתעלה הנפש הבהמית ג"כ כו' ע"ש. ועמ"ש בפ' מקץ סד"ה כי אתה נרי גבי

e esse nível é atraído “a ti” concretamente, de modo que também no homem haja uma revelação desse grande amor. Como também é explicado no discurso que começa “Sou negra, mas formosa”, mencionado acima: por meio disso, a alma animal também será elevada etc.; veja lá. E veja o que está escrito na Parashá Mikets, no final do discurso que começa “Pois Tu és minha lâmpada”, a respeito de

A expressão “a ti” ensina que esse amor transcendente alcança efetivamente a pessoa e se revela nela. O discurso sobre “Sou negra, mas formosa” acrescenta que isso eleva até mesmo a alma animal, e o Alter Rebe também remete ao final do discurso “Pois Tu és minha lâmpada”, em Torah Ohr, Parashas Mikeitz.

והנה בדורות הראשונים כו' אבל דורות האחרונים כו'. וזהו והוי' יגיה חשכי^{24,25} כו' וע"ש שהוא מלמעלה מסדר ההשתלשלות וזהו ענין ישא ה' פניו אליך²⁶ והיינו ע"י שמדקדקים על עצמן וכמ"ש ברע"מ [ברע"א מהימנא] בפ' פינחס

“Ora, nas primeiras gerações..., mas nas gerações posteriores...”. E isto é [o significado de] “E Havayá ilumina minha escuridão...”; veja ali que isso vem de acima da ordem da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut). E este é o assunto de “Que Havayá erga Seu semblante para ti”, o que ocorre por serem rigorosos consigo mesmos; como está escrito no Raaya Mehemna, na Parashat Pinchas.

Essa passagem contrasta as primeiras gerações com as posteriores (aqui são citadas apenas suas palavras iniciais) e relaciona isso a “E Havayá ilumina minha escuridão” (II Samuel 22:29), uma luz que vem de acima da ordem da cadeia descendente dos mundos. Esta é a “elevação do semblante” que se atrai por meio do rigor consigo mesmo; o Raaya Mehemna sobre Pinchas é citado a esse respeito.

(דרל"ח ע"ב)²⁷ שהוא בחי' ישאהו על אברתו^{28,29} שהוא למעלה ממה שנמשך ע"י רמ"ח פקודין דאינון רמ"ח אברין דמלכא^{30,31} וע"י [ועיין] בגמ' [בגמרא] במגילה (דף כ"ז ע"ב ודכ"ח ע"א) גבי ובמה הארכת ימים³² כו' יעו"ש [יעויין שם].

(fólio 238b), que corresponde ao nível de “Ele o carrega sobre Suas asas”, acima do que é atraído por meio das 248 mitzvot, que são os 248 membros do Rei. E veja o Talmud, em Meguilá (fólio 27b e fólio 28a), a respeito de “E por meio de que prolongaste teus dias...”; veja ali.

O Raaya Mehemna sobre Pinchas interpreta “Ele o carrega sobre Suas asas” (Deuteronômio 32:11) como “Que Havayá erga Seu semblante”; aqui, essa elevação é situada acima do que é atraído pelas 248 mitzvot positivas, que o Tikkunei Zohar chama de membros do Rei. O Talmud, em Meguilá, conta que Sábios foram questionados sobre como mereceram vida longa e responderam mencionando práticas que haviam assumido.

ועמ"ש במ"א בפ"י כל המאריך באחד מאריכין לו ימיו³³ כו'. וזהו שכתוב ושמע אביה את נדרה כו' הניא אביה אותה³⁴ שהאב מפר את הנדר

E veja o que está escrito em outro lugar a respeito da explicação de “Quem prolonga [a palavra] Echad, seus dias são prolongados...”. E este é [o significado de] “E seu pai ouve seu voto...”, “seu pai o anulou”: que o pai anula o voto,

De modo semelhante, a afirmação talmúdica “quem prolonga Echad [no Shemá], seus dias são prolongados” (Berachot 13b) é explicada em outro lugar. Agora, o Alter Rebe retorna ao versículo: “seu pai o anulou” (Números 30:6) mostra que é o pai quem anula o voto.

כי מבחי' אהבה רבה הוא מפר כתרגומו מבטל כל האיסורים והקישורים אשר כנס"י [כנסת ישראל] היא אסורה וקשורה ואין חבוש מתיר עצמו³⁵ כ"א ע"י מדת אהבה רבה בחי' אביה.

pois é do nível do grande amor que ele o anula, conforme o Targum traduz: “anula”, todos os vínculos e laços pelos quais a Congregação de Israel está presa e atada; e “um prisioneiro não pode libertar a si mesmo”, a não ser por meio do atributo do grande amor, o nível de “seu pai”.

O pai representa o grande amor. O Targum traduz “anular” como “anular”, e o grande amor anula todos os vínculos que prendem a Congregação de Israel; como diz o Talmud (Berachot 5b), “um prisioneiro não pode libertar a si mesmo da prisão”, de modo que a libertação precisa vir de “seu pai”, o atributo do grande amor.

(וענין האיסורים שהיא אסורה וקשורה בהן י"ל [יש לומר] דהיינו חלישת כח הנפש שאין בכחה לצאת מנרתקה ומאסרה כו')

(E o assunto dos vínculos pelos quais ela está presa e atada pode ser explicado como a fraqueza da força da alma, que não tem força para sair de sua bainha e de sua prisão, etc.,

Uma explicação entre parênteses define esses vínculos: são a própria fraqueza da alma, que a impede de romper a “bainha” e a “prisão” que a confinam.

חומריות הגוף ונה"ב [ונפש הבהמית] וכמ"ש במ"א בד"ה בחדש השלישי בפי יתרו ושם נתי [נתבאר] שע"י התורה נמשך כח ועוז לנפש לבטל קישורים אלו כו' ובמ"א נתבאר דקישורים אלו נקרא סירכות ברע"מ [ברע"א מהימנא] שהנפש מסתבכת בהם ועי"ז אינה יכולה לעלות כו'

a materialidade do corpo e da alma animal, como é explicado em outro lugar, no discurso que começa com “No terceiro mês”, na Parashat Yitró; ali é explicado que, por meio da Torá, são atraídas para a alma força e vigor para anular esses laços, etc. E em outro lugar foi explicado que esses laços são chamados de “aderências” (sirchot) no Raaya Mehemna, nas quais a alma fica enredada e, por isso, não consegue ascender, etc.,

Essa prisão é a materialidade do corpo e da alma animal. O discurso “No terceiro mês” (Torah Ohr, Yitró) explica que a Torá confere à alma força para desfazer esses laços; em outro lugar, eles são chamados de “aderências” (sirchot, termo para as aderências no pulmão segundo a lei judaica), nas quais a alma fica enredada, de modo que não consegue ascender.

בד"ה פי' הפסוק מי אל כמוך, ³⁶ וי"ל [יש לומר] שהפרת נדרים ביוהכ"פ [ביום הכפורים] היינו שע"י התשובה נמשך בחי' הפרת וביטול הקישורים וגילוי האה"ר [האהבה רבה] בנפש כו'. ועוד י"ל [יש לומר] בענין שהאב מפר והוא ע"ד מ"ש בזהר פ' אמור)

no discurso que começa com “A explicação do versículo ‘Quem é um D'us como Tu?’”. E pode-se dizer que a anulação dos votos em Yom Kipur significa que, por meio da teshuvá (retorno), atraem-se o nível de anulação e a dissolução dos laços, bem como a revelação do grande amor na alma, etc. Além disso, pode-se dizer a respeito de o pai anular que isso segue a linha do que é dito no Zohar, Parashat Emor.

Esse último ponto é explicado no discurso sobre o versículo “Quem é um D'us como Tu?” (Miqueias 7:18), que fala do perdão dos pecados por D'us. A explicação sugere então que a anulação dos votos em Yom Kipur alude a isso: a teshuvá atrai a dissolução desses laços e revela o grande amor na alma. Uma explicação adicional para o fato de o pai anular é extraída do Zohar sobre a Parashat Emor.

(ד"ק ע"ב) גבי בזמנא דנטלא מבי אבא ולא בזמנא דנטלי מבי אימא, ³⁷ כי מבחי' הבינה והדעת נמשך להיות אתכפ"א סט"א [סטרא אחרא].

(fólio 100b), a respeito de “no momento em que ela recebe da casa de Abba, e não no momento em que recebe da casa de Imma”; pois do nível de Biná (entendimento) e Daat (conhecimento) decorre a submissão da sitra achra (iskafya).

O Zohar ali (III, 100b) diz que a união da Congregação de Israel com o Rei ocorre quando ela recebe da casa de Abba, o Pai supremo, Chochmá, e não quando recebe da casa de Imma, a Mãe, Biná. Biná e Daat, as faculdades do entendimento, podem produzir apenas iskafya: a sitra achra é contida, mas não transformada.

וזהו ענין הנדרים סייג לפרישות,³⁸ אבל להיות אתהפכא חשוכא ממש לנהורא א"א להיות מבחי' בינה שמינה דינין מתערין,^{39, 40}

E este é o sentido de “os votos são uma cerca para a abstinência”. Mas transformar a própria escuridão em luz (it'hapchá) não pode vir do nível de Biná, da qual se despertam os juízos,

Essa contenção é o que um voto alcança: “os votos são uma cerca para a abstinência” (Avos 3:13), impedindo a pessoa de fazer aquilo que, de outro modo, seria permitido. Mas transformar a própria escuridão em luz (it'hapchá) não pode vir de Biná, pois, como diz o Zohar, dela se despertam os juízos.

אלא מבחי' חכמה עילאה והחכמה תחיה⁴¹ והוא הביטול שלמעלה מהשגה ודעת כו' כמבואר בד"ה ראה אנכי נותן.⁴²

mas, antes, do nível da Chochmá suprema: “e a sabedoria dá vida”; e isto é a autoanulação (bitul) que está acima da compreensão e do conhecimento, etc., conforme explicado no discurso que começa com “Vê, ponho [diante de vós].”

A transformação provém somente da Chochmá suprema, à qual o Alter Rebe aplica “a sabedoria dá vida” (Ecclesiastes 7:12): a autoanulação que está acima da compreensão. Por isso, é o pai, Chochmá, quem anula o voto; o assunto é explicado no discurso “Vê, ponho diante de vós” (Likkutei Torah, Re'eh).

SEÇÃO 4 • 12

Primeiro, contenção; depois, transformação

2 וזהו שהאב מפר ומהפך חשוכא לנהורא ומבחי' זו נמשך ג"כ בחי' ואם היו תהיי' [תהיה] לאיש⁴³ הנזכר למעלה וע' בזהר שם.

E isto [explica por que] o pai anula e transforma a escuridão em luz. E desse nível também se estende o nível de “E, se ela vier a ser [casada] com um homem”, mencionado acima; veja também o Zohar ali.

A conclusão: o pai, o grande amor da Chochmá suprema, não apenas anula o voto, mas transforma a própria escuridão em luz. Desse mesmo nível vem “E, se ela vier a ser [casada] com um homem” (Numbers 30:7), a união da Congregação de Israel com o Rei, que o Zohar sobre Emor, citado acima, situa no momento em que ela recebe da casa de Abá.

אך פי' ושמע אביה את נדרה⁴⁴ היינו שע"י אתכפייא בתחלה שזהו ענין הנדרים מזה נמשך אח"כ גילוי בחי' אביה להיות אתהפכא חשוכא לנהורא.

No entanto, o significado de “E seu pai ouve o voto dela” é que, por meio da submissão (iskafya) inicial, que é a questão dos votos, estende-se daí, posteriormente, a revelação do nível de “seu pai”, de modo que a escuridão seja transformada em luz (it'hapcha).

No entanto, o versículo fala do pai ouvindo o voto, portanto o voto vem primeiro. O voto é iskafya, a contenção que a própria pessoa exerce no início; somente depois dessa submissão é que “seu pai” se revela, transformando a escuridão em luz.

ועיין עוד מענין בחינת אביה⁴⁵ בפרדס שער חמישי פ"ג [פרק ג']. וז"ש [וזהו שכתוב] ג"כ וידבר משה אל ראשי המטות כו' לאמר זה הדבר⁴⁶ כו'

Veja também, sobre o nível de “seu pai”, o Pardes, Portão Cinco, capítulo 3. E também é este [o significado] do que está escrito: “E Moshe falou aos chefes das tribos..., dizendo: Esta é a coisa...”:

Para saber mais sobre “seu pai”, o Alter Rebe remete ao Pardes Rimmonim, de Rabi Moshe Cordovero, que cita uma tradição segundo a qual Malchut emana de Kéter, a sefirá mais elevada, de modo que se possa dizer a respeito dela: “ela é filha de meu pai, mas não filha de minha mãe”. Em seguida, ele interpreta à mesma luz o versículo inicial da passagem dos votos: “E Moshe falou aos chefes das tribos... Esta é a coisa”.

שע"י לאמר זה הדבר שמבחינת משה על ידי זה יוכל להתיר הנדר כו' גם ראשי המטות הוא בחי' רעותא דליבא אה"ר [אהבה רבה] וכמבואר למעלה:

isto é, por meio de “dizendo: Esta é a coisa”, que provém do nível de Moshe, por meio disso é possível liberar o voto etc. Além disso, “os chefes das tribos” correspondem ao nível do desejo do coração (re'uta deliba), o grande amor, conforme explicado acima.

“Esta é a coisa” pertence ao nível de Moshe, e por meio dele é possível liberar um voto (aqui a palavra é “liberar”, em contraste com a “anulação” do pai). “Os chefes das tribos” são re'uta deliba, o profundo desejo do coração por D'us, que é o grande amor, conforme explicado acima.

NA AVODÁ

Desde a destruição do Templo, o amor a D'us já não se estabelece por si só no coração; ele é despertado ao assumir os pormenores e as rigorosidades dos Sábios, tanto ao afastar-se do mal quanto ao fazer o bem: ter um bom olho para com os outros, um bom coração e ser um bom companheiro. Quem é rigoroso consigo mesmo além do exigido pela letra da lei atrai para si o grande amor de D'us, de modo que até mesmo a alma animal é elevada. E a contenção vem primeiro: refrear-se, pois os votos são uma cerca para a abstinência, prepara o caminho para o grande amor que transforma a escuridão em luz.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Por que as cercas dos Sábios, que parecem ser a camada mais exterior da Torá, deveriam ser mais doces para a Congregação de Israel do que os segredos da Torá?
2. O que mudou depois do Templo Sagrado, segundo o maamar, de modo que a lei bíblica, por si só, já não basta para despertar o amor a D'us?
3. Como ser rigoroso consigo mesmo além da lei atrai “Que Havayá eleve Sua face”, um amor acima da cadeia descendente dos mundos?
4. Por que Biná e o próprio voto só podem subjugar a sitra achra, enquanto a transformação da escuridão em luz deve provir da Chochmá superna, “seu pai”?
5. Por que a contenção deve vir primeiro, antes da revelação de “seu pai”, que transforma a escuridão em luz?

Notas

PARÁGRAFO 1

1 ישמע אבי

A nota remete a um maamar que começa com “Es korbani”, entre os breves maamarim do Alter Rebe, e à nota impressa junto dele; não especifica o que se encontra ali.

A NOTA DA KEHOT

ראה מאמרי אדה"ו הקצרים עי צג ד"ה את קרבני, ובהערה שם. קטע מהמאמר עד דף פה, א שו"ה פניו — שלמעלה מההשתלשלות מובא בסה"מ תרל"ד עי קמב בלי ההגהות מהצ"צ. ובסה"מ תרל"ה כרך א עי פה. לכלול מהמאמר ראה סה"מ תרע"ה עי עז.

2 ושמע אבי את נדרה

“E seu pai ouve seu voto e o vínculo com que ela se obrigou, mas seu pai guarda silêncio diante dela; então todos os seus votos permanecerão.” O maamar começa com este versículo e interpreta “seu pai” como o grande amor de D’us.

במדבר ל"ה:5 Numbers 30:5

וְשָׁמַע אָבִיהָ אֶת־נִדְרָהּ וְאָסְרָהּ אֲשֶׁר אָסְרָהּ עַל־נַפְשָׁהּ וְהַחֲרִישׁ לָהּ אָבִיהָ וְקָמוּ כָּל־נִדְרֶיהָ וְכָל־אֲסָר אֲשֶׁר־אָסְרָהּ עַל־נַפְשָׁהּ יָקוּמוּ:

E seu pai ouve o voto dela, ou o compromisso pelo qual ela ligou sua alma, e seu pai se cala sem lhe fazer objeção, então todos os seus votos serão válidos, e todo compromisso pelo qual ela ligou sua alma será válido.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

במדבר ל, ה.

3 כי טובים דודיך מיין

“Que ele me beije com os beijos de sua boca, pois o teu amor é melhor do que o vinho.” Os Sábios interpretam o versículo como a preferência da Congregação de Israel pelas palavras dos Escribas em relação ao “vinho” da Torá.

Song of Songs 1:2 שיר השירים א:ב

יִשְׁקֵנִי מִנְּשִׁיקוֹת פִּיהוּ כִּי־טוֹבִים דְּדִיךְ מִיַּיִן:

Beije-me com os beijos de sua boca — pois teu amor é melhor que o vinho.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שה"ש א, ב.

4 ערבים עלי דברי סופרים

Essa passagem explica que as palavras dos Sofrim, instituídas como cerca para a Torá, têm sua raiz, assim como os mandamentos proibitivos, no nível de “sofer” (escriba), Chochmá, acima da Torá Escrita (“sefer”); por isso, podi-

am ser transmitidas somente oralmente, e não por escrito.

Song of Songs 7:1 שיר השירים ד:א

שׁוֹבֵי שׁוֹבֵי הַשּׁוּלְמִית שׁוֹבֵי וְנִחֲזֶה־בָּהּ מִה־תִּחְזוּ בְּשׁוּלְמִית כְּמַחֲלֹת הַמִּחְנִים:

Volta, volta, ó sulamita! Volta, volta, para que possamos contemplar-te. Que vereis na sulamita? Como que uma dança de dois grupos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

עי עי"ו (לח, א) שם לי "דברי סופרים". ועי ירושלמי פ"ב דע"ז ה"ז. ובשהש"ר (פ"א). ובירושלמי ברכות (פ"א, ה"ב). ושם בפאה (פ"ב, ה"ד). ושם חגיגה (פ"א, ה"ח). ושם מגילה (פ"ד, ה"א). ושם סנהדרין (פ"א, ה"ד). [כ]. נתבאר בתו"א נב, ד בדיוק לשון "עלי". וראה לקמן סוכות פ, ב. ושה"ש ז, א.

5 ערבים עלי דברי סופרים יותר מיינה של תורה

A Guemará: a Congregação de Israel disse diante do Santo, bendito seja Ele: “Senhor do mundo, as palavras dos Teus amados são mais doces para mim do que o vinho da Torá.” A formulação da Guemará é “as palavras dos Teus amados”; o Alter Rebe cita o ensinamento como “as palavras dos Escribas”.

עבודה זרה ל"ה:א Avodah Zarah 35a:6

הַשֵּׁאִיו לְדָבָר אַחֵר וְכוּ'. מֵאִי כִּי טוֹבִים דְּדִיךְ מִיַּיִן? כִּי אֵתָא רַב דִּימִי אָמַר: אָמְרָה כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא: רַבּוֹנוּ שְׁל עוֹלָם, עֲרִיבִים עָלֵי דְבָרֵי דוֹדִיךְ יוֹתֵר מִיַּיִנָּה שְׁל תוֹרָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

6 ערבים עלי דברי סופרים יותר מיינה של תורה

Em nome de Rabi Yochanan: “As palavras dos Escribas são mais queridas do que as palavras da Torá, como está escrito: ‘Pois o teu amor é melhor do que o vinho.’” Este é o ensinamento que traz “as palavras dos Escribas”, como consta no Alter Rebe.

Shir HaShirim Rabbah 1:8-9 שיר השירים רבה א:ח-ט

... לְסִסְתִּי בְּרִכְבִּי פָרְעָה, דָּרַשׁ רַבִּי פִּפְּסִי (אִיּוֹב כג, יג): וְהוּא בָּאֵחָד וּמִי יִשְׁכְּנוּ, דָּן יְחִידִי לְכָל בָּאֵי עוֹלָם וְאִין לְהָשִׁיב עַל דְּבָרֵי מִי שְׁאָמַר וְהָיָה הָעוֹלָם. אָמַר לוֹ רַבִּי עֲקִיבָא דִּיךְ פִּפְּסִי שְׁלֹא לְהָשִׁיב עַל דְּבָרֵי מִי שְׁאָמַר וְהָיָה הָעוֹלָם, לִפְנֵי שֶׁהַכֹּל בְּאֻמָּת וְהַכֹּל בְּדִין, שְׂכָן כְּתִיב (ישעיה ו, א): וְאָרְאָה אֶת ה' יֹשֵׁב עַל כֶּסֶּא רָם וְנֹשֵׂא. אָמַר רַבִּי סִימּוֹן כֶּסֶּא שְׁמִפְרִישׁ בֵּין מִיתָה לְחַיִּים, (מלכים א כב, יט): וְכָל צָבָא הַשָּׁמַיִם עוֹמְדִים עָלָיו מִימִינוֹ וּמִשְׁמָאלוֹ, וְכִי יֵשׁ שְׁמָאל לְמַעַלָּה, וְהָלֹא ...

«Se não o sabes, ó mais bela entre as mulheres, sai pelas pegadas do rebanho e apascenta os teus cabritos junto às tendas dos pastores» (Cântico dos Cânticos 1:8). «Sai pelas pegadas [be'ikvei] do rebanho.» Rabi Eliezer, Rabi Akiva e os Sábios. Rabi Eliezer diz: acerca do pão assado sobre brasas que os filhos de Israel tomaram nas mãos ao sair do Egito e do qual comeram durante trinta e um dias; pois Rabi Shila

disse: sabes que os filhos de Israel tiveram sessenta e duas refeições daquele pão assado ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

7

נכנס יין יצא סוד

Rabi Chiya: “vinho” tem valor numérico setenta, e “segredo” tem valor numérico setenta; quando o vinho entra, o segredo sai. O Alter Rebe usa isso para identificar “o vinho da Torá” com seus segredos.

Eruvin 65a:19-20 ט"ז כ"ט-כ"ט

אמר רבי חייא: כל המתקייב ביינו — יש בו דעת שבקעים וקנים. “יין” ניתן בשבקים אותיות, ו”סוד” ניתן בשבקים אותיות. נכנס יין — יצא סוד. אמר רבי חנין: לא נברא יין אלא לנחם אכלים ולשלים שֶׁכֶר לרשעים, שנאמר: “תנו שכר לאוכד וגו’”.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

עירובין סה, א.

8

אהבתי אתכם אמר ה'

“Eu te amei, diz Havayá.” O versículo expressa o grande amor do qual, afirma o Alter Rebe, derivam todas as cercas e rigorizações rabínicas.

Malachi 1:2 ב'ב' א'ב' מלאכי

אהבתי אתכם אמר ה' ואמרתם במה אהבתנו הלא אה עשו לי עקב נאם ה' ואהב את יעקב:

Eu vos amei, diz D'us. E dizeis: «Em que nos amaste?» Esau não era irmão de Jacó?, diz D'us; contudo, amei Jacó;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

מלאכי א, ב.

9

כי אהבך ה' אלקיך

“Mas Havayá, teu D'us, não quis ouvir Bilam; e Havayá, teu D'us, transformou a maldição em bênção para ti, porque Havayá, teu D'us, te amou.” O versículo é o tema do discurso citado entre parênteses.

Deuteronomy 23:6 ו'ג' דברים

ולא־אָבָה ה' אֱלֹהֶיךָ לְשִׁמְעַע אֶל־בִּלְעָם וַיַּחֲפֶה ה' אֱלֹהֶיךָ לָךְ אֶת־הַקְּלָלָה לְבָרְכָהּ כִּי אָהַבְךָ ה' אֱלֹהֶיךָ:

Contudo, D'us, teu D'us, não quis ouvir Balaão; mas D'us, teu D'us, transformou a maldição em bênção para ti, porque D'us, teu D'us, te amou.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

10

בד"ה לא אבה

A explicação de “Mas Havayá, teu D'us, não quis” fala ali do amor oculto no coração de cada judeu, aludido pela ponta do yud e enraizado em Kéter, tão elevado que está presente mesmo em quem não consegue apreender muito com o intelecto.

A NOTA DA KEHOT

לקמן תצא לט, א.

11

חן ושכל

“E encontrarás favor e boa compreensão aos olhos de D'us e dos homens.” A parábola emprega as palavras do versículo: um pai amoroso deseja que seu filho encontre favor e compreensão.

Proverbs 3:4 ד'ד' משלי

וּמִצָּאֵהוּ חֵן וְשִׂכְל־טוֹב בְּעֵינֵי אֱלֹהִים וְאָדָם:

So shalt thou find grace and good favour In the sight of G-d and man.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

12

ע"פ שחורה אני

Ali, “sou negra” são as halachot e os pormenores dos Sofrim nos mandamentos proibitivos, “negra como um corvo”; a maioria das cercas dos Sofrim se encontra nos mandamentos proibitivos, que alcançam um nível de Divindade que a alma só pode apreender por meio da negação.

Song of Songs 7:1 א'א' שיר השירים

שׁוּבִי שׁוּבִי הַשּׁוּלְמִית שׁוּבִי שׁוּבִי וְנִחֲזֶה־בְךָ מִה־תְּחַזּוּ בַשּׁוּלְמִית כְּמַחֲלֵת הַמִּתְנַיִם:

Volta, volta, ó sulamita! Volta, volta, para que possamos contemplar-te. Que vereis na sulamita? Como que uma dança de dois grupos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

לקמן ש"ש ז, א.

13

“Sou negra, mas formosa, ó filhas de Jerusalém.” O versículo dá início a um discurso em Likkutei Torah ao qual o Alter Rebbe se refere duas vezes neste parágrafo.

Song of Songs 1:5 ה'ה' שיר השירים

שְׁחֹרָה אָנִי וְנָאוֹה בָנוֹת יְרוּשָׁלַם כְּאֶהְיֶי קֶדֶר כִּירְעוֹת שְׁלֵמָה:

Sou morena, porém formosa, ó filhas de Jerusalém, como as tendas de Quedar, como as cortinas de Salomão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

14

ואוהבו שחרו מוסר

Shemos Rabbah começa com Proverbs 13:24 e ensina que quem poupa a disciplina de seu filho o conduz a um mau fim. O Alter Rebbe cita isso para a ideia de que a severidade é uma expressão de amor.

Shemot Rabbah 1:1 א'א' שמות רבה

ואלה שמות בני ישראל הבאים מצרימה את יעקב איש וביתו באו - הדא הוא דכתיב (משלי יג, כד): חושך שבטו שונא בנו ואוהבו שחרו מוסר. בנוהג שבעולם, אדם שאומר לו חברו: פלוני הכה לבנך, יורד עמו עד לחייו. ומה תלמוד לומר: חושך שבטו שונא בנו? ללמדך, שכל המונע בנו מן המרדות, סוף בא לתרבות רעה ושונאהו. שכן מצינו בישמעאל, שהיו לו געגועים על אברהם אביו ולא רדהו ויצא לתרבות רעה ושנאהו, והוציאו מביתו ריקם. מה עשה ישמעאל כשהיה בן חמש עשרה שנה? התחיל להביא צלם מן השוק והיה מצחק בו ...

“Estes são os nomes dos filhos de Israel que vieram ao Egito com Jacó; cada um veio com sua família” (Êxodo 1:1). Isto é o que está escrito: “Quem poupa a vara odeia seu filho, mas quem o ama procura corrigi-lo” (Provérbios 13:24). O cos-

tume do mundo é que, quando alguém diz a uma pessoa: 'Fulano bateu no teu filho', ela o importuna. O que significa, então, quando o versículo diz: "Quem poupa a vara odeia seu filho"? Isso vem ensinar-te que quem retém a repreensão de seu filho, por ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

15 ואוהבו שחרו מוסר

"Quem poupa a vara odeia seu filho, mas quem o ama disciplina-o desde cedo." A disciplina é um sinal de amor, como a precisão de D'us com Israel quanto aos pormenores dos Escribas.

Proverbs 13:24 כ"ד:י"ג משלי

חושך שקטו שונא בנו ואהבו שחרו מוסר:

He that spareth his rod hateth his son; But he that loveth him chasteneth him betimes.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

16 בזמן שבהמ"ק הי' קיים הי' סגני בדאורייתא

A nota diz que ali se explica a afirmação de que, enquanto o Templo Sagrado existia, a lei bíblica era suficiente; não explica como.

A NOTA DA KEHOT

נתבאר בלקו"ש כח ע' 283 ובהערה 48.

17 באהבה עזה ברשפי אש

"Pois o amor é forte como a morte...; suas faíscas são faíscas de fogo." O Alter Rebbe emprega a linguagem do versículo para descrever o amor ardente a D'us que as gerações anteriores possuíam.

Song of Songs 8:6 ח"ו:ה שיר השירים

שימני כחותם עלי לבך כחותם על ידועה כיעצה כמות אהבה קשה כשאל קנאה רשפיה רשפי אש שלהבתיה:

Põe-me como um selo sobre o teu coração, como um selo sobre o teu braço; pois o amor é forte como a morte, o ciúme cruel como a sepultura; seus clarões são clarões de fogo, uma chama de D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

18 ומילי דאבות עין טובה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

פ"ב מ"י.

19 Rabban Yochanan ben Zakkai perguntou a seus discípulos qual é o caminho reto ao qual a pessoa deve se apegar: Rabi Eliezer respondeu "um bom olho", Rabi Yehoshua, "um bom companheiro", e Rabi Elazar, "um bom coração". O Alter Rebbe os apresenta como o aspecto de "fazer o bem" nos ensinamentos dos Sábios.

Pirkei Avot 2:9 ט"ט:ב משנה אבות

אמר להם, צאו וראו איזוהי דרך ישרה שידבק בה האדם. רבי אליעזר אומר, עין טובה. רבי יהושע אומר, חבר טוב. רבי יוסי אומר, שכן טוב. רבי שמעון אומר, הרואה את הנולד. רבי אלעזר אומר, לב טוב. אמר להם, רואה אני את דברי אלעזר בן עזר מדבריהם, שכלל דבריו

דבריהם. אמר להם צאו וראו איזוהי דרך ישרה שיתרחק ממנה האדם. רבי אליעזר אומר, עין רעה. רבי יהושע אומר, חבר רע. רבי יוסי אומר, שכן רע. רבי שמעון אומר, הלוח ...

He [Rabban Yohanan] said unto them: go forth and observe which is the right way to which a man should cleave? Rabbi Eliezer said, a good eye; Rabbi Joshua said, a good companion; Rabbi Yose said, a good neighbor; Rabbi Shimon said, foresight. Rabbi Elazar said, a good heart. He [Rabban Yohanan] said to them: I prefer the words of Elazar ben Arach, for in his words your words are included. He [Rabban Yohanan] said unto them: go forth and observe which is the evil way which a man should ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

20 רעת רעהו אל יחשוב בלבו

"E que nenhum de vocês planeje em seu coração o mal contra seu próximo." É citado entre os ensinamentos morais que pertencem a "fazer o bem".

Zechariah 8:17 ח"ז:י"ז זכריה

ואיש את רעת רעהו אל יחשוב בלבבכם ושבעת שקר אל תאמרו כי את כל אלה אשר שנאתי נאם הי'

and let none of you devise evil in your hearts against his neighbour; and love no false oath; for all these are things that I hate, saith the L-RD.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

זכריה ח, יז.

21 בדי"ה כה תברכו

Ali, depois de explicar que as medidas exatas dos mandamentos (o comprimento do tsitsit, os tefilin quadrados) derivam de Guevurá e do tsimtsum, o Alter Rebe aborda "Como não levantarei Meu semblante?" por meio do versículo "comerás, ficarás satisfeito e bendirás" e das centelhas de bem ocultas nos alimentos.

A NOTA DA KEHOT

לעיל פ' נשא כו, ג.

22 כה תברכו את בניי

"Assim abençoeis os filhos de Israel." O início da Bênção Sacerdotal, sobre o qual se baseia o discurso em Likkutei Torah, Nasso, aqui citado.

Numbers 6:23 ג"ב:ו במדבר

דבר אל־אהרן וא־ל־בָּנָיו לֵאמֹר כֹּה תְּבָרְכוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אָמֹר לָהֶם:

'Fala a Aarão e a seus filhos, dizendo: Assim abençoeis os filhos de Israel; dir-lhes-eis:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

23 מדקדקים על עצמן עד כזית

Os anjos ministrantes perguntaram como D'us pode favorecer Israel, quando Sua Torá diz que Ele não favorece ninguém; Ele respondeu: "Acaso não favorecerei Israel? Escrevi para eles: 'Comereis, ficareis satisfeitos e bendireis', e eles são rigorosos consigo mesmos, limitando-se ao volume de uma azeitona ou de um ovo." O fato de Israel

ir além do exigido pela lei é correspondido por D'us favorecendo-os além do que a lei exige.

ברכות כ"ב:ט"ו Berakhot 20b:15

דרש רב עזרא, זמנין אמר לה משמיה דרבי אמר לה משמיה דרבי אסי: אמרו מלאכי השרת לפני הקדוש ברוך הוא: רבונו של עולם, כתוב בתורתך "אשר לא ישא פנים ולא יקח שחד", והלא אתה נושא פנים לישראל, דכתיב: "ישא ה' פניו אליך"? אמר להם: וכי לא אשא פנים לישראל, שכתבתי להם בתורה "ואכלת ושבעת וברכת את ה' אלקיך", והם מדקדקים [על] עצמם עד כזית ועד כביצה.

Rab 'Awira expôs (por vezes dizia isto em nome de R. Ammi e por vezes em nome de R. Assi): Os anjos ministrantes disseram perante o Santo, bendito seja: «D'us do universo! De Ti está escrito na Tua Torá: "Que não faz acepção de pessoas nem aceita recompensa" (Deut. 10:17); mas acaso não fazes acepção de Israel, pois está escrito: "D'us faça resplandecer o Seu rosto sobre ti" (Núm. 6:26)?» Ele respondeu-lhes: «E acaso não devo fazer acepção de Israel, para quem escrevi na Torá: "Comerás, ficarás saciado e bendirás ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ברכות כ, ב.

24

והי יגיה חשכי

"Pois Tu és minha lâmpada, ó Havayá, e Havayá ilumina minha escuridão." O versículo dá início ao discurso de Torah Ohr aqui mencionado, que fala de uma luz proveniente de cima da ordem da cadeia dos mundos.

II Samuel 22:29 ט"ט כ"ב שמואל ב

כ"א אתה יגיה Havayah Havayah יגיה חשכי:

Pois Tu és a minha lâmpada, D'us; e D'us ilumina as minhas trevas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ש"ב כב, כט.

25

A nota da Kehot remete a Psalms 18:29 para estas palavras.

תהילים י"ח:כ"ט Psalms 18:29

כ"א אתה תאיר ג' ה' אלקי יגיה חשכי:

Pois Tu acendes a minha lâmpada; D'us, meu D'us, ilumina a minha escuridão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

26

ישא ה' פניו אליך

"Que Havayá faça resplandecer Seu semblante sobre ti e te conceda paz." O Alter Rebe a chama de um grande amor acima da cadeia dos mundos, atraído para baixo pela precisão de Israel consigo mesmo.

במדבר ו:כ"ו Numbers 6:26

ישא Havayah פניו אליך וישם לך שלום:

Que D'us volte o Seu rosto para ti e te conceda paz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

במדבר ו, כו.

27

כפי פינחס דרל"ח ע"ב

Ali, "Suas asas" são os mandamentos, os 248 mandamentos que são os membros do Rei, por meio dos quais D'us eleva Israel; há a mesma referência ao Raaya Mehemna sobre Pinchas, 238b.

A NOTA DA KEHOT

ראה לעיל פי שלח לט, ב.

28

ישאח על אברתו

O Raaya Mehemna sobre Pinchas explica "Ele o toma, carrega-o sobre Suas asas", esclarecendo "Suas asas" como o membro de uma pessoa por meio do qual uma mitzvá é cumprida, e "carrega-o" como em "Que Havayá faça resplandecer Seu semblante sobre ti". O Alter Rebe o cita a respeito da elevação que está acima das 248 mitzvot.

ספר זוהר, פינחס ע"ח:תפ"א-79:489-78:481 Zohar, Pinchas

ע"ט:תפ"ט

29

ישאח על אברתו

"Como a águia atíça seu ninho, pairando sobre seus filhotes, estende as asas, toma-o e carrega-o sobre Suas asas." O versículo descreve D'us carregando Israel; o Raaya Mehemna o explica.

Deuteronomy 32:11 ל"ב:י"א דברים

כנשר יעיר קנו על-גוזליו ירחף יפרש כנפיו יקחהו ישאח על-אברתו:

Como a águia que agita o seu ninho, paira sobre os seus filhotes, estende as suas asas, toma-os e leva-os sobre as suas penas, —

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30

רמ"ח פיקודין דאינון רמ"ח אברין דמלכא

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ראה ת"ז ת"ל.

31

רמ"ח פקודין דאינון רמ"ח אברין דמלכא

Tikkun 30 fala das 248 mitzvot como o mandamento de Havayá em cada membro do Rei. O Alter Rebe usa essa imagem para dizer que "carrega-o sobre Suas asas" alcança um nível mais elevado do que aquele ao qual essas mitzvot fazem descer.

Tikkunei Zohar 74a:8 ח"א:ע"ד תקוני זוהר

ועוד מצוה דא עמודא דאמצעיתא, דאיהו מצוה מסטרא דאכא דאיהו ראש, ומסטרא דאימא דאיהו אש"ר, והכי צדיק מצוה ועושה מתרנייהו, ובגין דא אתמר על תרנייהו אשר קדשנו, אלא קדשנו ואכא צונו, על מאן על שכינתא תתאה, דאיהו פטר כל רחם, פתיחו דרחם, דאיהו רמ"ח פקודין, איהו מצות יהויה בכל אבר ואבר דמלכא, איהו מצוה, ועוד אשר קדשנו מסטרא דאכא

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

32

Os discípulos de vários Sábios perguntaram-lhes: "Por meio de que prolongaram seus dias?", e cada um respondeu mencionando práticas próprias; por exemplo, Rabi

Zakkai nunca deixava de recitar o Kidush do dia. O Alter Rebe o cita como exemplo de ser rigoroso consigo mesmo.

Megillah 27b:19 ט"ז ב' כ"ז

שאלו תלמידיו את רבי זכאי: במה הארכת ימים? אמר להם: מימי לא השתנתי מים בתוך ארבע אמות של תפלה, ולא כניתי שם לחבירי, ולא ביטלתי קידוש היום. אמא זקינה היתה לי, פעם אחת מכרה כפה שבראשה והביאה לי קידוש היום.

Zakai was asked by his disciples: How have you lived so long? He said to them: I never urinated within four cubits of a place where prayers have been said, and I never called a friend by his nickname, nor have I omitted performing Kiddush [the sanctification of the day.] I had a grandmother who once sold her head covering so as to bring me [wine for] Kiddush.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

33 כל המאריך באחד מאריכין לו ימיו

Sumchos diz: quem prolonga a palavra Echad no Shemá tem seus dias e anos prolongados. O Alter Rebe refere-se a uma explicação disso apresentada em outro lugar.

Berakhot 13b:14-15 י"ד ט"ו

תנא סומכוס אומר: כל המאריך ב"אחד", מאריכין לו ימיו ושנותיו. אמר רב אחא בר יעקב: ובדלית. אמר רב אשי: ובלבד שלא יחטוף בחית. רבי ירמיה הוה יתיב קמיה דרבי (חייא בר אבא), תזייה דהוה מאריך טובא, אמר לקה: כיון דאמליכתייה למעלה ולמטה ולארבע רוחות השמים — תו לא צריכת.

Há um ensinamento: Symmachus diz: Quem prolonga a pronúncia da palavra ehad, «um», tem seus dias e anos prolongados. Rab Aha b. Jacob disse: Especialmente a letra D. Rab Ashe disse: Só não deve deixar passar a letra H. R. Jeremiah estava sentado diante de R. Hiyya b. Abba e percebeu que ele prolongava [a palavra ehad] excessivamente. Disse-lhe: Contanto que tenhas proclamado a Sua realeza acima e abaixo e nos quatro ventos do céu, não se exige de ti mais do que isso.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

34 הניא אביה אותה

“Mas, se seu pai a proibiu no dia em que ouviu, nenhum de seus votos ou de suas obrigações subsistirá..., porque seu pai a proibiu.” Com isso, o Alter Rebe demonstra que é o pai quem anula o voto.

Numbers 30:6 ל' ו'

ואם הניא אביה אתה ביום שמעו כל נדריה ואשריה אשר אסרה על נפשה לא יקום וה' יסלח לה כיהניא אביה אתה:

But if her father disallow her in the day that he heareth, none of her vows, or of her bonds wherewith she hath bound her soul, shall stand; and the L-RD will forgive her, because her father disallowed her.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

35 ואין חבוש מתיר עצמו

Quando Rabi Yochanan adoeceu, Rabi Chanina o levantou, e a Guemará explica por que ele não podia curar a si

mesmo: “um prisioneiro não pode libertar a si mesmo da prisão”. Assim também, diz o Alter Rebe, os laços da alma só são desfeitos por um grande amor.

Berakhot 5b:13-14 י"ג-י"ד

אמרי: אין חבוש מתיר עצמו מבית האסורים. רבי אלעזר חלש. על לגביה רבי יוחנן. הוה דהוה קא גני בבית אפל. גלייה לדרעיה ונפל נהורא. תזייה דהוה קא ככי רבי אלעזר. אמר לקה: אמאי קא בכית? אי משום תורה דלא אפשת — שנינו: אחד המרבה ואחד הממעיט, ובלבד שיכוין לבו לשמים. ואי משום מזוני — לא כל אדם זוכה לשתי שלחנות. ואי משום בני — דין גרמא דעשינא ביר.

They answer : A prisoner does not release himself from the dungeon. R. Eleazar was ill and R. Johanan went in to visit him. He saw that he was lying in a dark room, so he bared his arm and a brightness was radiated therefrom. He then noticed that R. Eleazar was weeping. He said to him, "Why weepest thou? Is it because thou hast not applied thyself sufficiently to the study of Torah ? We have learnt that it matters not whether one does much or little, so long ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ברכות ה, ב. וש"נ.

36 מי אל כמור

“Quem é um D'us como Tu, que perdoa a iniquidade e deixa passar a transgressão...” O versículo abre o discurso no qual esses nós são chamados de “aderências”.

Micah 7:18 ז' י"ח

מיאל כמוד נשא עון ועבר על פשע לשארית נחלתו לא-החזיק לעד אפו כיהפץ חסד הוא:

Quem é um D'us como Tu, que perdoa a iniquidade e passa por alto a transgressão do remanescente de Sua herança? Ele não conserva para sempre a Sua ira, pois Se deleita na misericórdia.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37 בזמנא דנטלא מבי אבא ולא בזמנא דנטלי מבי אימא

Rabi Shimon ensinou que a união da Congregação de Israel com o Santo Rei ocorre “quando ela recebe da casa de Abá, e não quando recebe da casa de Imá”, e que Yom Kipur o demonstra. O Alter Rebe usa isso para explicar por que é o pai, Chochmá, quem anula o voto.

Zohar, Emor 38:202-40:226 מ' רכ"ז-מ' רכ"ח

Este é o propósito que estes toques devem cumprir, acompanhados do arrependimento diante de D'us. Assim, quando Israel faz soar o shofar com a devida devoção, o Shofar supremo retorna e coroa Jacob, para que tudo seja devidamente ordenado. Outro trono é estabelecido, a alegria se difunde por toda parte e D'us tem misericórdia do mundo. Feliz Israel, que sabe desviar seu Amo da justiça para a misericórdia e ser instrumento para estabelecer todos os mundos. Correspondendo às três séries de toques, três livros são abertos no alto neste dia; ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

38

נדרים סייג לפרישות

Rabi Akiva: “Os votos são uma cerca para a abstinência.” O Alter Rebe identifica o voto com iskafya, a subjugação que provém de Biná.

משנה אבות ג:יג Pirkei Avot 3:13

רבי עקיבא אומר, שחוק וקלות ראש, מרגילין לערוה. מסרת, סג לתורה. מעשרות, סג לעשר. נדרים, סג לפרישות. סג לחכמה, שתיקה:

Rabi Akiva disse: A alegria e a frivolidade acostumam à libertinagem sexual; a Tradição é uma cerca para a Torá; os díizimos, uma cerca para a riqueza; os votos, uma cerca para a abstinência; o silêncio é uma cerca para a sabedoria.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

39

דינין — מתעריין

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

זח"ג (י, ב, יא, א). [כ].

40

דינין מתעריין

O Zohar descreve Biná como um “rio” de misericórdia, do qual, apesar disso, despertam-se julgamentos; por isso, escreve-se com as letras do Nome Havayá, mas vocaliza-se como Elokim. O Alter Rebe cita isso para mostrar que a transformação da escuridão não pode provir de Biná.

ספר זוהר, ויקרא כ"ג:קמ"ו-כ"ד:קנ"ט Zohar, Vayikra 23:146-24:159

41

והחכמה תחיה

“...e a vantagem do conhecimento é que a sabedoria dá vida àqueles que a possuem.” O Alter Rebe aplica isso à Chochmá suprema, a fonte da transformação da escuridão em luz.

קהלת ז':יב Ecclesiastes 7:12

כי בצל החכמה בצל הכסף ויתרון דעת החכמה תחיה בעליה:

Pois a sabedoria é uma proteção, assim como o dinheiro é uma proteção; mas a vantagem do conhecimento é que a sabedoria preserva a vida daquele que a possui.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

42

ראה אנכי נותן

“Vede, ponho hoje diante de vós uma bênção e uma maldição.” O versículo abre o discurso em Likkutei Torah, Re'eh, ao qual o Alter Rebe se refere para tratar da bitul acima da compreensão.

דברים י"א:כ"ו Deuteronomy 11:26

ראה אנכי נתן לפניהם היום ברכה וקללה:

Eis que ponho hoje diante de vocês uma bênção e uma maldição:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 2

43

ואם היו תהי לאיש

“E se ela vier a [se casar] com um homem, e seus votos estiverem sobre ela...” O caso seguinte nas leis dos votos; o Alter Rebe diz que este nível também é extraído de “seu pai”.

במדבר ל"ז: Numbers 30:7

ואם־היו תהיה לאיש ונדריה עליה או מבטא שפתייה אשר אסרה על־נפשה:

And if she be married to a husband, while her vows are upon her, or the clear utterance of her lips, wherewith she hath bound her soul;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

44

ישמע אביה את נדרה

“E seu pai ouve seu voto...” O Alter Rebe interpreta a ordem do versículo — primeiro o voto e depois o pai — como submissão seguida de transformação.

במדבר ל"ה: Numbers 30:5

ישמע אביה את־נדרה ואסרה אשר אסרה על־נפשה והחריש לה אביה וקמו כל־נדריה וכל־אשר אשר־אסרה על־נפשה יקום:

E seu pai ouve o voto dela, ou o compromisso pelo qual ela ligou sua alma, e seu pai se cala sem lhe fazer objeção, então todos os seus votos serão válidos, e todo compromisso pelo qual ela ligou sua alma será válido.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

45

בחינת אביה

Rabi Moshe Cordovero cita uma tradição de seu mestre, Rabi Yosef Karo, segundo a qual Kéter, Chochmá e Biná emanaram como uma só luz, e Malchut emanou de Kéter assim como Avraham (Chessed) emanou de Chochmá, como se ambos viessem de um mesmo lugar; por isso, Avraham pôde dizer a respeito dela: “Ela é filha de meu pai, mas não filha de minha mãe.” Ele também escreve que os julgamentos são despertados a partir de Biná. Aqui, o Alter Rebe remete a mais informações sobre “seu pai”.

Pardes Rimmonim 5:3: פרדס רמונים ה'

46

וידבר משה אל ראשי המטות כו' לאמר זה הדבר

“E Moshe falou aos chefes das tribos dos filhos de Israel, dizendo: Isto é o que Havayá ordenou.” A abertura da passagem dos votos, que o Alter Rebe interpreta como a anulação dos votos a partir do nível de Moshe e do grande amor.

במדבר ל"ב: Numbers 30:2

וידבר משה אל־ראשי המטות לבני ישראל לאמר זה הדבר אשר צוה ה'

E Moisés falou aos chefes das tribos dos filhos de Israel, dizendo: Isto é o que D'us ordenou.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico, a tradução em português, nossas explicações e as notas.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Nossas explicações, com a apresentação, as perguntas e a página para crianças: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Daf Shevui (CC0); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain).

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/matos/4/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak